

Havdallah (1)

*Holding the wine in the right hand,
and the spices in the left hand, say:*

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד	Hiney Eil yeshuâti, evtach v'lo efchâd,
כי עזי וזמרת יה יי ויהי לי לישועה:	ki azi v'zimrâṯ Yah Adonoy, va-yehi li lishu'âh.
ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:	Ushav'tem mayim be-sasson mi-ma'ainei ha-yeshuâh.
ליי הישועה על עמך ברכתך סלה:	La'Adonoy ha-yeshuâh, al am'châ birchâ-ṯechâ selâh.
יי צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה:	Adonoy tzeva'ot imânu, misgâv lânu Elohei Ya'akov selâh.
יי צבאות אשרי אדם בטח בך:	Adonoy tzeva'ot, ashrei âdâm botey'ach bâch,
יי הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:	Adonoy hoshee'âh, ha-melech ya'aneinu v'yom kareinu.
ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר:	La-yehudim hây'tâ orâ v'simchâ, v'sasson vikâr.
כן תהיה לנו.	Kein ti'heyeh lânu.
כוס ישועות אשא ובשם יי אקרא:	Kos yeshuot esâ, u'v'sheim Adonoy ekrâ.

סברי מרנו ורבנו ורבותי:	Savri marânân v'rabânân v'rabotai:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם	Bâruch Atâ Adonoy, Eloheinu melech hâ-olam,
בורא פרי הגפן.	Borey p'ri ha-gâffen. (Those present: "Åmen")

Behold God is my salvation, I will trust and not be afraid. Indeed, God is my strength and my song and He has become my salvation. You shall draw water with joy from the wells of salvation. Salvation belongs to God; may Your blessings be upon Your people, Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is a refuge for us, Selah. Lord of Hosts, happy is the man who trusts in You. God, save us; may the King answer us on the day we call. "The Jews had radiance and happiness, joy and honor." So may it be for us. I will raise the cup of salvations and invoke the name of God.

Honored and distinguished ones:

Blessed are You, God, King of the Universe, Creator of the fruit of the vine.

(Those present: "Amen")

Havdallah (2)

Pass the cup to the left hand, then hold the spices with the right hand and say:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Bâruch Atâ Adonoy, Eloheinu melech hâ-olam,
בוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׁמִים: Borey miney v'sâmim.

Blessed are You, God, King of the Universe,
Creator of various kinds of spices.

The others respond "Amen," and everyone smells the spices.



With the cup in the left hand, say:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Bâruch Atâ Adonoy, Eloheinu melech hâ-olam,
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ: Borey m'orey hâ-aish.

Blessed are You, God, King of the Universe,
Creator of the lights of fire.

Those present respond "Amen," and everyone extends their hands toward the flame to see their fingernails.



Pass the cup to the right hand, and say:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Bâruch Atâ Adonoy, Eloheinu melech hâ-olam,
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ ha-mavdil bein kodesh l'chol, bein ohr l'choshech,
בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים bein Yisra'el l'â-amin,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה: bein yom ha-shevi'i l'sheishet yemay ha-ma'aseh.
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל: Bâruch Atâ Adonoy, ha-mavdil bein kodesh l'chol.

Blessed are You, God, King of the Universe, who makes a distinction between sacred and mundane, between light and darkness, between Israel and the nations, between the seventh day and the six working days. Blessed are you, God, Who makes a distinction between sacred and mundane.